

Still from man to God eternal  
Sacrifice of praise be done,  
High above all praises praising  
For the gift of Christ his Son.  
Christ doth call  
One and all:  
Ye who follow shall not fall.

#### Blessing

The peace of God, which passeth all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord: And the blessing of God Almighty, the + Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you and remain with you always. Amen.

*Que la paix de Dieu qui surpasse toute intelligence garde vos cœurs et vos pensées dans la connaissance et l'amour de Dieu et de son Fils Jésus Christ, notre Seigneur. Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, Père, Fils et Saint-Esprit descende sur vous et y demeure à jamais. Amen.*

*The congregation are warmly invited to the Parish Hall  
for refreshments after the service.*

*Les participants sont cordialement invités à se rendre à la salle paroissiale  
pour prendre un verre d'amitié après l'office.*

# St George's Paris

1800h 13 June 2026

A warm welcome to St George's today. Everything you need for today's service you'll find in this pamphlet. **The congregation say the words in bold text only.**

Today the choir sings the Introit **Almighty and everlasting God** by Orlando Gibbons (1583-1625), the **Evening Service in C** by Charles Villiers Stanford (1852-1924) and the **Preces and Responses** by William Smith (1603-45). The anthem is **O clap your hands together** by Orlando Gibbons (1583-1625). The organ voluntary will be played by Sarah Kim, organist of the Oratoire du Louvre.

Bienvenue à St George's aujourd'hui. Tout ce dont vous avez besoin pour le service d'aujourd'hui se trouve dans cette feuille. **L'assemblée ne dit que les mots en gras.**

Chaplain:

Associate Priest:

Hon. Assistant Curate:

Assistant Curate

Director of Music:

Administrator:

Churchwardens:

Church Council Secretary:

Safeguarding:

Fr. Mark Osborne

Fr Jeffrey John

Fr. Nicolas Razafindratsima

Fr Stephen Razafindratsima

Dr Peter Hicks

Edmund Linton

Patrick Onyela & Peter Hicks

Jill Whitman

Peter Bradford

chaplain@stgeorgesparis.org

drjphjohn@gmail.com

rev.n.razafindratsima@gmail.com

revd.stephen.razafindratsima@gmail.com

peterhickspro@gmail.com

office@stgeorgesparis.org

office@stgeorgesparis.org

artemis.jw@gmail.com

safeguarding@stgeorgesparis.org

St George's Anglican Church 7, rue Auguste-Vacquerie, 75116 Paris

tel: 01 47 20 22 51 e-mail: office@stgeorgesparis.org

[www.stgeorgesparis.com](http://www.stgeorgesparis.com)



Almighty and everlasting God, mercifully look upon our infirmities, and in all our dangers and necessities stretch forth thy right hand to help and defend us; through Jesus Christ our Lord.

### Introit

Please stand. Tous se lèvent.

O Lord, open thou our lips.  
And our mouth shall shew forth thy praise.

O God, make speed to save us.  
O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Praise ye the Lord.  
The Lord's name be praised.

### Psalmody (Psalms 45, 46)

The choir sings the psalms appointed for the day. After each psalm we stand for the Gloria Patri. La chorale chante les psaumes indiqués pour le jour. Nous nous levons pour le Gloria

My heart is inditing of a good matter \* I speak of the things which I have made unto the King.  
My tongue is the pen \* of a ready writer. Thou art fairer than the children of men \* full of grace are thy lips, because God hath blessed thee for ever. Gird thee with thy sword upon thy thigh, O thou most Mighty \* according to thy worship and renown. Good luck have thou with thine honour \* ride on, because of the word of truth, of meekness, and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things. Thy arrows are very sharp, and the people shall be subdued unto thee \* even in the midst among the King's enemies. Thy seat, O God, endureth for ever \* the sceptre of thy kingdom is a right sceptre. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity \* wherefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. All thy garments smell of myrrh, aloes, and cassia \* out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad. Kings' daughters were among thy honourable women \* upon thy right hand did stand the queen in a vesture of gold, wrought about with divers colours. Hearken, O daughter, and consider, incline thine ear \* forget also thine own people, and thy father's house. So shall the King have pleasure in thy beauty \* for he is thy Lord God, and worship thou him. And the daughter of Tyre shall be there with a gift \* like as the rich also among the people shall make their supplication before thee. The King's daughter is all glorious within \* her clothing is of wrought gold. She shall be brought unto the King in raiment of needle-work \* the virgins that be her fellows shall bear her company, and shall be brought unto thee. With joy and gladness shall they be brought \* and shall enter into the King's palace. Instead of thy fathers thou shalt have children \* whom thou mayest make princes in all lands. I will remember thy Name from one generation to another \* therefore shall the people give thanks unto thee, world without end.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

God is our hope and strength \* a very present help in trouble. Therefore will we not fear, though the earth be moved \* and though the hills be carried into the midst of the sea. Though the waters thereof rage and swell \* and though the mountains shake at the tempest of the same. The rivers of the flood thereof shall make glad the city of God \* the holy place of the tabernacle of the most Highest. God is in the midst of her, therefore shall she not be removed

He shall subdue the people under us: and the nations under our feet  
He shall choose out an heritage for us: even the worship of Jacob, whom he loved  
God is gone up with a merry noise: and the Lord with the sound of the trumpet  
O sing praises, sing praises unto our God: O sing praises, sing praises unto our King  
For God is the King of all the earth: sing ye praises with the understanding  
God reigneth over the heathen: God sitteth upon his holy seat  
For God which is highly exalted doth defend the earth as it were with a shield.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

### Sermon

Please be seated for the sermon by the Very Rev'd Dr Jeffrey John, Honorary Chaplain of St Georges, Paris. Veuillez vous asseoir pour écouter la prédication du Very Rev'd Dr Jeffrey John.

### Hymn

Please stand for the hymn (REH 428). Veuillez vous lever pour chanter l'hymne

**All my hope on God is founded;  
He doth still my trust renew.  
Me through change and chance he guideth,  
Only good and only true.  
God unknown,  
He alone  
Calls my heart to be his own.**

**Pride of man and earthly glory,  
Sword and crown betray his trust;  
What with care and toil he buildeth,  
Tower and temple, fall to dust.  
But God's power,  
Hour by hour,  
Is my temple and my tower.**

**God's great goodness aye endureth,  
Deep his wisdom, passing thought:  
Splendour, light, and life attend him,  
Beauty springeth out of naught.  
Evermore  
From his store  
New-born worlds rise and adore.**

**Daily doth th' Almighty giver  
Bounteous gifts on us bestow;  
His desire our soul delighteth,  
Pleasure leads us where we go.  
Love doth stand  
At his hand;  
Joy doth wait on his command.**

Our Father, which art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

### Responses

O Lord, shew thy mercy upon us.  
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King.  
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness.  
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people.  
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord.  
Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us.  
And take not thy Holy Spirit from us.

### Collect of the Day

O Lord, who never failest to help and govern them whom thou dost bring up in thy steadfast fear and love; Keep us, we beseech thee, under the protection of thy good providence, and make us to have a perpetual fear and love of thy holy Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

### Collect for Peace

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both, our hearts may be set to obey thy commandments, and also that, by thee, we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

*O Dieu qui nous fais désirer ce qui est saint, choisir ce qui est juste et accomplir ce qui est bon: Donne à tes serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs s'attachent à tes commandements, et que, délivrés de la crainte de tout ennemi, nous puissions vivre dans le calme et la tranquillité. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.*

### Collect for Aid against all Perils

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

*Sois notre lumière dans les ténèbres, Seigneur, et dans ta miséricorde infinie, protège-nous des dangers de la nuit qui vient. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.*

*Please be seated for the anthem sung by the Choir by Orlando Gibbons. Veuillez vous asseoir pour l'hymne d'Orlando Gibbons, chanté par la chorale.*

### Anthem

*O clap your hands together, all ye people: O sing unto God with the voice of melody  
For the Lord is high, and to be feared: he is the great King upon all the earth*

*\* God shall help her, and that right early. The heathen make much ado, and the kingdoms are moved \* but God hath shewed his voice, and the earth shall melt away. The Lord of hosts is with us \* the God of Jacob is our refuge. O come hither, and behold the works of the Lord \* what destruction he hath brought upon the earth. He maketh wars to cease in all the world \* he breaketh the bow, and knappeth the spear in sunder, and burneth the chariots in the fire. Be still then, and know that I am God \* I will be exalted among the heathen, and I will be exalted in the earth. The Lord of hosts is with us \* the God of Jacob is our refuge.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

### First Lesson: 2 Chronicles 5. 1, 11-14

Thus all the work that Solomon did for the house of the Lord was finished. Solomon brought in the things that his father David had dedicated, and stored the silver, the gold, and all the vessels in the treasuries of the house of God. Now when the priests came out of the holy place (for all the priests who were present had sanctified themselves, without regard to their divisions), all the levitical singers, Asaph, Heman, and Jeduthun, their sons and kindred, arrayed in fine linen, with cymbals, harps, and lyres, stood east of the altar with one hundred and twenty priests who were trumpeters, it was the duty of the trumpeters and singers to make themselves heard in unison in praise and thanksgiving to the Lord, and when the song was raised, with trumpets and cymbals and other musical instruments, in praise to the Lord, 'For he is good, for his steadfast love endures for ever', the house, the house of the Lord, was filled with a cloud, so that the priests could not stand to minister because of the cloud; for the glory of the Lord filled the house of God.

*Ainsi fut parachevé tout le travail entrepris par Salomon pour la Maison du Seigneur. Salomon fit apporter les objets sacrés de David son père : l'argent, l'or et tous les ustensiles ; il les déposa dans les trésors de la Maison de Dieu. Alors les prêtres sortirent du sanctuaire. En effet, tous les prêtres qui se trouvaient là s'étaient sanctifiés sans observer l'ordre des classes ; les lévites qui étaient chantres étaient au complet : Asaf, Hémane, Yedoutoune, leurs fils et leurs frères, vêtus de lin, se tenaient debout avec des cymbales, des harpes et des cithares, à l'orient de l'autel ; il y avait auprès d'eux cent vingt prêtres sonnant de la trompette. Tous ensemble, ceux qui jouaient de la trompette et ceux qui chantaient, louaient et célébraient le Seigneur d'une seule voix. Élevant la voix au son des trompettes, des cymbales et des instruments de musique, ils louaient le Seigneur : « Car il est bon, éternel est son amour. » Alors la Maison, la Maison du Seigneur, fut remplie par une nuée, et, à cause d'elle, les prêtres durent interrompre le service divin : la gloire du Seigneur remplissait la Maison de Dieu.*

### Office Hymn

*Please stand for the Office Hymn (REH 331). Veuillez vous lever pour chanter l'hymne du jour.*

**O Trinity of blessed light,  
O unity of primal might,  
The fiery sun now goes his way,  
Shed thou within our hearts thy ray.**

**To thee our morning song of praise,  
To thee our evening prayer we raise,  
Thy glory, suppliant, we adore,  
For ever and for evermore.**

**O Trinity, O unity,  
Thou help of man's infirmity,  
Protect us through the hours of night,  
Who art our everlasting light.**

**To God the Father, God the Son,  
And Gos the spirit, three in one,  
Let glory, praise and worship be  
From age to age eternally. Amen.**

**Magnificat (Luke 1.46-55)**

*My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.  
For he hath regarded the lowliness of his handmaiden.  
For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.  
For he that is mighty hath magnified me, and holy is his Name.  
And his mercy is on them that fear him throughout all generations.  
He hath shewed strength with his arm;  
he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.  
He hath put down the mighty from their seat and hath exalted the humble and meek.  
He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away.*

*He remembering his mercy hath holpen his servant Israel,  
as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

**Second Lesson: Revelation 5. 6-14**

Then I saw between the throne and the four living creatures and among the elders a Lamb standing as if it had been slaughtered, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent out into all the earth. He went and took the scroll from the right hand of the one who was seated on the throne. When he had taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, each holding a harp and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints. They sing a new song: 'You are worthy to take the scroll and to open its seals, for you were slaughtered and by your blood you ransomed for God saints from every tribe and language and people and nation; you have made them to be a kingdom and priests serving our God, and they will reign on earth.' Then I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, singing with full voice, 'Worthy is the Lamb that was slaughtered to receive power and wealth and wisdom and might and honour and glory and blessing!' Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing, 'To the one seated on the throne and to the Lamb be blessing and honour and glory and might for ever and ever!' And the four living creatures said, 'Amen!' And the elders fell down and worshipped.

*Et j'ai vu, entre le Trône, les quatre Vivants et les Anciens, un Agneau debout, comme égorgé ; ses cornes étaient au nombre de sept, ainsi que ses yeux, qui sont les sept esprits de Dieu envoyés sur toute la terre. Il s'avança et prit le Livre dans la main droite de celui qui siégeait sur le Trône. Quand l'Agneau eut pris le Livre, les quatre Vivants et les vingt-quatre Anciens se*

*jetèrent à ses pieds. Ils tenaient chacun une cithare et des coupes d'or pleines de parfums qui sont les prières des saints. Ils chantaient ce cantique nouveau : « Tu es digne, de prendre le Livre et d'en ouvrir les sceaux, car tu fus immolé, rachetant pour Dieu, par ton sang, des gens de toute tribu, langue, peuple et nation. Pour notre Dieu, tu en as fait un royaume et des prêtres : ils régneront sur la terre. » Alors j'ai vu : et j'entendis la voix d'une multitude d'anges qui entouraient le Trône, les Vivants et les Anciens ; ils étaient des myriades de myriades, par milliers de milliers. Ils disaient d'une voix forte : « Il est digne, l'Agneau immolé, de recevoir puissance et richesse, sagesse et force, honneur, gloire et louange. » Toute créature dans le ciel et sur la terre, sous la terre et sur la mer, et tous les êtres qui s'y trouvent, je les entendis proclamer : « À celui qui siège sur le Trône, et à l'Agneau, la louange et l'honneur, la gloire et la souveraineté pour les siècles des siècles. » Et les quatre Vivants disaient : « Amen ! » ; et les Anciens, se jetant devant le Trône, se prosternèrent.*

**Nunc dimittis (Luke 2.29-32)**

*Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word.  
For mine eyes have seen thy salvation;  
Which thou hast prepared before the face of all people;  
To be a light to lighten the Gentiles, and to be the glory of thy people Israel.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

**Creed**

**I believe in God, the Father almighty, maker of heaven and earth.  
And in Jesus Christ, his only Son our Lord, who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried. He descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father almighty; from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost; the holy catholic Church; the communion of saints; the forgiveness of sins; the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.**

*Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur ; qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers ; le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen*

*The cantor and choir sing:*

*The Lord be with you.  
And with thy spirit.*

*Let us pray.*

*Lord, have mercy upon us.  
Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.*